



НТШ приготує відзначення 175-ліття народин Т. Шевченка

Нью-Йорк. — У суботу, 21-го січня н.р., відбудеться в будівлі НТШ щоденне засідання поширеної Президії НТШ. Присутніми будуть: Я. Падох, голова, Леонід Рудницький, науковий секретар, Тарас Гунчак, Ольга Кузьмич, Василь Ленчик, перший заступник голови, Василь Лев, голова Філологічної секції, Іван Келдрин, Лариса Онисевич, Анна Процик, Іван Головинський, Василь Маркус, голова Історико-філософської секції, Василь Калинович, референт доповідей, Володимир Стойко, Микола Галів, директор канцелярії.

Д-р Я. Падох подав писемний звіт від 15-го жовтня 1988 року до 20-го січня 1989 року, включно з пропозиціями ухвал Президії. Писемний звіт перед'являв також В. Маркус. Науковий секретар Л. Рудницький і В. Лев, голова Філологічної секції, склали усні звіти. Ред. О. Кузьмич звітувала, як референт видань, погодившись зайнятися технічною стороною кожної книжки, яка отримала була прихильну оцінку двомайнісними членами НТШ, фактичними дані ділянки, і була схвалена до друку. Видання комісія та Управління.

Центральною і найважливішою справою, яку обмірковували прийняти, було 175-ліття народин Т. Шевченка, патрона товариства, як також 25-річчя звинувачення у Вашингтоні пам'ятника Шевченка. Проте на вступі прийняти виважені повстання з місць померлих в часі від останнього засідання — проф. Богдана Романенчука, голови Осередку НТШ у Філадельфії, добродійки товариства Олени Джуль-Звичайної і корифея української сцени Йосифа Гриняка, який записав товариству свою бібліотеку і архів.

Рішено перевести 25-го березня н.р. наукову Шевченкову конференцію з участю знову всіх трьох наукових осередків в ЗСА: НТШ, УВАН і УНІГУ. Д-р Падох і проф. Т. Гунчак звітували про домовленості з деякими доповідачами. Прийнято пропозицію д-ра А. Процик, щоб ту конференцію перевести в одному з ньюйоркських університетів — вона погодилася поладнати цю справу. Про 25-ліття відкриття пам'ятника Шевченка у Вашингтоні ближчі подробиці ще не устійнені.

Проф. В. Калинович, висловив думку, що доповіді, влаштування у цьому році в домі НТШ, повинні безпосередньо або посередньо торкатися життя і творчості Шевченка.

Рішено жертвувати 1,000 дол. на Пам'ятник Шевченка у Львові. Обмірковувано також господарські справи. Виявилось, що не можна зrealizувати плану будови двох далішніх поверхів будинку НТШ у зв'язку з такими вимогами міських властей, виконання яких коштували б дуже високі суми. Тому, що число книжок і архівів зростає, рішення винаймати приміщення на склад книжок власного видання та обов'язково збудувати вінду, що коштуватиме понад 100,000 дол.

Засідання відбулося, як завжди в атмосфері повної гармонії і ділового характеру.

В УІА виступлять М. Скорик і О. Криса

Нью-Йорк (УІА). — Мислав Скорик і Олег Криса прибудуть до ЗСА на запрошення Лас Вегас Симфонічної оркестри, якої музичним директором є Вірко Балей.

Оркестра замовила скрипковий концерт у Мислава Скорика, який вперше був виконаний 6-го лютого в Лас Вегасі Олександром Крисом, під диригуванням Вірко Балей.

Це є перші відвідини ЗСА Скориком, який є професором композиції Львівської і Київської консерваторій.

У неділю 12-го лютого н.р., о год 3-й по полудні М. Скорик прибуде до Українського Інституту Америки на зустріч з громадською. Він говорить про свою працю і гратиме свої композиції з магнітофонної стрічки.

Олег Криса, який отримав першу нагороду на конкурсі Паганіні, другу на конкурсі Венявського і на інтернаціональному скрипковому конкурсі в Монреалі, третю на конкурсі Чайковського і який зробив світове турне, коротко відвідав ЗСА в 1971 році з відомим баритоном Дмитром Гнатюком. Його концерт в ньюйоркській Карнегі Голл викликав сенсацію в музичних колах, а критики проголосили його мистецтвом світового масштабу.

Після концерту в Лас Вегасі О. Криса виступить рециталем у Торонто 10-го лютого, а в Дітроїті 12-го лютого, а в неділю 19-го лютого о 3-й год. по полудні в Українському Інституті Америки.

В Українському Музеї починаються нові курси

Нью-Йорк. — Український Музей починає тут у своїх приміщеннях курси вишівання від 11-го лютого до 15-го квітня н.р.

Відбудуться всім зайняттям, на яких початківці можуть навчитися вишивати, а досвідчені вишивальниці — вдосконалити своє уміньня вишивати. Курсанти ознайомляться з історією української вишивки. Курс для дорослих і дітей віком від 10 років. Зайняття відбудуться в суботу від год. 1-ої до 3:30 по полудні. Оплата за навчання: дорослі — 45 дол., діти від 10 до 16 років — безплатно, члени музею дістатимуть знижку 15 відсотків. Вартість матеріалів включена в плату за навчання. Також заплановано курс вироблення герданів 11, 18 і 25-го лютого н.р.

Відбудуться три зайняття по дві з половиною години кожне, на яких дорослі і діти від 12 років будуть вчитися робити гердан (так зовуться «силіанки»). Ці традиційні нашійні прикрашають з дрібних намистин носять з українськими народними уборами в різних частинах України. Курс відбудуватиметься в суботу від год. 1-ої до 3:30 по полудні. Оплата — дорослі 20 дол., пенсіонери і студенти віком від 16 років — 15 дол., діти від 12 до 16 років безплатно, члени музею дістатимуть знижку 15 відсотків. Вартість матеріалів включена в плату за навчання.

Курси є частково фінансовані Стейтовою радою мистецтва. В справі додаткових інформацій і реєстрації на курси слід телефонувати на число музею (212) 228-0110.

Проф. Ю. Грабовича обрано головою Американського комітету славістів



Проф. Ю. Г. Грабович

Кеймбридж, Масс. (ФКУ). — На засіданні Американського комітету славістів, яке відбулося у Вашингтоні 29-го грудня, 1988 року, д-р Ю. Грабовича, професора Гарвардської катедри української літератури ім. Дмитра Чижевського, обрано на п'ятирічний термін головою згаданого комітету. Заступником голови комітету і членом його виконавчої ради обрані проф. Майкел Фланер з Університету Каліфорнії в Лос-Анджелесі.

Американський комітет славістів є єдиною того роду загальнонаціональною установою, покликаною представляти американських славістів на міжнародній арені і координувати їхні зовнішні зв'язки. Комітет складається з головних в'єнських відділів 25 найбільших американських університетів, які надають ступінь доктора філософії в галузі слов'янознавства. Його засновано на початку 1950-х років, оскільки раніше відсутність крайової організації американських славістів стояла на перешкоді розвитку міжнародних контактів, особливо з слов'янськими країнами, де організація наукового життя здійснюється академіями наук. Головами комітету були такі відомі слов'янознавці, як Рома Якобсон, Віллім Едджертон, Дін Ворт, а останнім часом Вілліам Гаркінс.

Проф. Грабович, виступаючи після свого обрання, відзначив, що сучасні зміни в совоєму суспільстві, особливо у науковому житті, уможливають нові перспективи форми контактів та співробітництва. Американські науковці мають виявити новаторський підхід і нові ініціативи, щоб скористатися з цієї ситуації. У ділянці українознавства, в якій контакти здійснювалися проф. Грабовичем по лінії співробітництва з Академією Наук України під

егідною АЙРЕКС (Міжнародної комісії для досліджень і виміни) такою ініціативою стане передбачуване на найближчий час створення Міжнародної Асоціації Українців. Протягом наступних років праця Американського комітету славістів значною мірою буде зосереджена на всьому підготовленні ЗСА у черговому Міжнародному з'їзді славістів, який має відбутися у 1993 році у столиці Словаччини Братиславі. Поряд з різними міжнародними проєктами спільних досліджень і публікацій, Американський комітет славістів зміцнюватиме позиції славістичних досліджень в країні, особливо в таких, не завжди достатньо розроблених ділянках, як мовознавство, порівняльні слов'янознавчі студії, історія та теорія літератури. Без сумніву, як на національному, так і на міжнародному рівні належна увага буде приділятися і проблемам українознавства.

У Рочестері відкривається виставка І. Остафійчука

Рочестер, Н.Й. — Тут у Галерії НІТД Швайцера Рочестерського технологічного інституту буде відкрита виставка, починаючи з п'ятниці, 10-го лютого н.р., недавно прибулого з Львова мистця графіка Івана Остафійчука. Виставка триватиме до 27-го лютого. Мистець, який від минулого року проживає в Торонто,

буде на відкритті у п'ятницю від год. 6-ої до 8-ої вечора.

Українського мистця запросила галерея за посередництвом проф. Євгена Лілака, молодого українського науковця.

Виставку можна оглядати від понеділка до п'ятниці у годинах від 8:30 вечора до 4:30 по полудні.

Українка була гостем інавгураційних святкувань

Вашингтон (Ю.М.Ш.). — Цьогорічна інавгурація різнилася від попередніх тим, що перший за всю історію Америки Інавгураційний комітет запросив до участі 225 визначних учителів країни й їх подруг. Тим запрошенням Комітет хотів вказати, що з новою Адміністрацією прийде основна зміна в ділянці середньої шкільної освіти. Стейт Пенсильванію репрезентувало п'ять учителів, а серед них одна українка — мгр Віра Бей, яка минулого року була вибрана Учителем Року свого стейту.

Ціла, повністю оплачена комітетом, процедура тривала чотири дні. Вона складалася з учительського форуму, що мав за ціль простежити напрямки шкільної політики, зустріч із секретарем освіти Ляуро Кавазосом, прекрасне прийняття у Крайовому музеї, відкриття інавгураційних святкувань біля пам'ятника Лінкольна з участю Президента Джорджа Буша. До інших атракцій належали доповіді на тему завдань освіти у технологічній ері в будівлі Національної галерії з участю 5,000 осіб і запряжен-

ня президента Буша перед Капітолом.

Учителям, як і іншим вибраним групам відвели піднесені місця з прекрасним видом на цілу магістралу, по якій маршрутували колонії музикантів і учасників з усіх стейтів Америки. Вечером того дня, В. Бей зі своїм чоловіком були на інавгураційному балі з участю найменш 6,000 осіб.

Досить тепла погода й погідне небо, поряд із стимулюючими промовами секретаря Кавазоса додали віри, що в секторі середньої освіти наступить позитивний злам.

БАЛЬ ДЕБЮТАНТОК

Нью-Йорк. — У суботу, 11-го лютого н.р., о год 9-й вечора в (Гренд бол рум) Пента готелю, 7-ма авеню між 32-ою та 33-ою вулицями відбудеться баль дебютанток, що його влаштує Крайова управа Спільки Української Молоді Америки. На цьогорічному балі дебютуватиме 19 юначок-літчат, під звуки оркестри «Темпо» та дранжеруванням Євгені Кузьмич-Благої та Ігоря Длбогі.

В СРСР ПИШУТЬ ПРО 20 МІЛЬЙОНІВ ЖЕРТВ СТАЛІНСЬКОГО ТЕРОРУ

Москва. — У московському тижневику «Аргументи і факти» надрукована стаття історика Роя Медведєва, в якій наведена приблизна цифра жертв сталінського терору, що охоплює 1930-1950-ті роки. Р. Медведєв вважає, що за вказаний період були знищені не менш як 20 мільйонів осіб.

В листопаді оцінка Медведєва уже була викладена в іншому тижневику — «Московських Новостях», однак публікація в «Аргументах і фактах» свідчить про те, що уряд нарешті вирішив визнати дійсні розміри сталінського терору.

На думку Медведєва, не менш як 40 мільйонів совєтських громадян зазнали репресій. В цю кількість, крім страчених і тих, які загинули від голоду, входять заслані, розкуркулені і позбавлені прав.

Точний підрахунок кількості жертв сталінізму неможливий, однак наведені Медведєвим цифри вперше хоч би приблизно співпадають з оцінками західних спеціалістів.

«Я надаю великого значення цій публікації», — сказав Медведєв. — Аризмисти-ка терору, розуміється, жалюгідна. Серед тих, що загинули, був і мій батько». За словами Медведєва, текст статті досить довго лежав у редакції і, мабуть, узгоджувався з «відповідними інстанціями» високого рівня.

Медведєв довгий час не мав доступу до архівних документів, і його дані базувалися частю на особистих оцінках і на повідомленнях, що надаються в офіційних виданнях.

У статті, надрукованій під заголовком «Кількість жертв сталінізму — 40 мільйонів осіб», Медведєв на-

водить свої міркування хронологічно — рік за роком — даючи читачеві право самому зробити необхідні підрахунки. Автор пише, що від 1927 до 1939 року були взяті під варту або заслані понад мільйон осіб, обвинувачених у саботажі або приналежності до опозиційних груп.

Від 9 до 11 мільйонів осіб були насильно переселені під час проведення колективізації. В той час були засуджені ще від 2 до 3 мільйонів. Медведєв вважає, що більшість з них загинули.

Около 6-7 мільйонів осіб загинули в результаті голоду в Україні, в Поволжі і на Північному Кавказі у 1932-33 роках.

В 1935 році з Москви і Ленінграда було вислано понад мільйон осіб (дворян, промисловців і чиновників попереднього режиму, а також члени їх родин).

За два роки «великого терору» в 1937-38 роках було розстріляно понад мільйон осіб, а ще від 4 до 6 мільйонів були відправлені в табори, де більшість з них загинула. Від двох до трьох мільйонів совєтських громадян були відправлені у концтабори за порушення трудових законів, запроваджених у 1940 році.

Від 10 до 12 мільйонів осіб були в тій чи іншій формі репресовані у воєнні роки. Від 1946 по 1953 — рік смерті Сталіна — з «політичних мотивів» були заарештовані ще понад мільйон осіб.

Медведєв свомовиди того, що злочини Сталіна, мабуть, ніколи не будуть оцінені в повній мірі, бо багато документів були знищені, у багатьох випадках репресії взагалі не документувалися.

У СВІТІ

БРАЗИЛІЯ ПОГОДИЛАСЯ дати політичний азиль уругвайському диктаторові Альфредові Строссеру, який втратив владу у висліді військового перевороту минулого тижня. Головнокомандувач першого військового корпусу ген. Андрес Родрігас проголосив себе головою військової хунти і керівником держави. Виступивши по радіо і телевізії Родрігас обіцяв перевести в країні демократичні вибори і привернути усі конституційні закони. Дотепершню угоду довголітнього диктатора Строссеру хунта запропонувала добровільно покинути Уругвай. Спершу його хотіли викинути до Чиле, але коли Бразилія погодилася його прийняти, хунта погодилася на таку розв'язку.

У ВАРШАВІ СКОРО РОЗПІНУТЬСЯ формальні переговори між представниками комуністичного уряду і вільної профспілки «Солідарність», які ще рік тому взагалі не були можливі. Участь у переговорах будуть брати також представники урядової, контрольованої комуністами профспілки. Незважаючи на заперечення до участі у переговорах представників декількох організацій, закликаєних відбудовувати економіку, центральною точкою однак будуть справи «Солідарності» і її есенціальні відношення. Головними особами у переговорах будуть міністер внутрішніх справ ген. Чеслав Кішак, член Політбюро Польської об'єднаної робітничої (комуністичної) партії, і Лех Валенса, керівник «Солідарності», яка від 1982 року знаходиться поза законом.

ДЕЯКІ ЛІВАНСЬКІ ГАЗЕТИ помістили інформації про можливість скорого звільнення закладників. З-посеред дев'яти американців, які знаходяться в полоні, двоє будуть звільнені ще цього тижня, а потім звільнять усіх закладників. Це перший раз, як же кореспондент агентства Асоційейд Пресс, про можливість звільнення написали більше газет. Тижневик п.з. «Нагар», проіранського напрямку, яка підтримує терористичну групу «Гесболла» (партія Аллаха) написала, що рішення звільнити двох американців було подумане, як вияв доброї волі і шукання співпраці між арабськими країнами і новим американським урядом президента Джорджа Буша. Ліва газета «Сіфр», тісно пов'язана з окупаційною армією в Сирії пише, що мовляв, дипломати передбачають звільнення закладників на протязі двох тижнів. Інші газети натякають, що рішення про звільнення було узгоджене в переговорах між терористичними групами Гесболла і шітської міліцією «Амаль».

ГОЛОВА ПРЕЗИДІЇ Союзу Комуністів Югославії Стіпе Шувар, виступаючи перед югославськими комсомольцями, заповів можливість довготривалої економічної кризи в Югославії, а навіть катастрофи. «Якщо в цьому році не сповільниться ріст інфляції, економіка вихопиться з-під контролю уряду і розпочнеться хаос серед робітництва», — заявив Шувар, запевняючи рівночасно робітничі страйки, заворушення і повний хаос. В такій ситуації втручання армії стане необхідністю, щоб зберегти єдність Югославії і припинити індивідуальний і груповий тероризм та втручання зі зовні до внутрішніх справ Югославії. Газета «Політика Експрес» пише, покликуючись на слова Шувар, що кризу можна буде зупинити і почати відбудову економіки з початку тільки тоді коли, «ми не проливатимемо власну кров в боротьбі за розподіл країни, а поставимо єдність понад усі партикулярні справи». При кінці 1988 року інфляція в Югославії досягла 290 відсотків, безробіття 17 відсотків, довгі іншим країнам становлять 27 мільйонів доларів.

ЗСА КРИТИКУЮТЬ ІЗРАЇЛЬ ЗА ПРАВА ЛЮДИНИ

Вашингтон. — У звідомленні Державного департаменту З'єднаних Стейтів Америки, яке появилось книжкою при кінці цього тижня, відповідальні речники цього Департаменту гостро критикують ізраїльський уряд прем'єр-міністра Іцхака Шаміра за порушення прав людини, зокрема на окупованих арабських землях, тобто на західному березі ріки Йордан і в смугі Гази.

У звідомленні говориться, що Ізраїль взагалі не зумів шляхом переговорів і звичайною тактикою розгону більших демонстрацій та заколотів навести порядок на цих землях, а вдався до брутального військового терору проти цивільного населення і малолітніх дітей, які обидують камінням ізраїльських вояків.

Газета «Нью Йорк Таймс» інформуючи про становище Державного департаменту, пише, що ізраїльські частини не тільки порушують права людини, але є безпосередньо відповідальні за вбивство 366 палестинців в 1988 році.

Звідомлення наводять декілька наглядних прикладів порушення основних прав людини і каже, що головне командування часом карав вояків за вбивство палестинців, але уряд Шаміра ще й досі не виправдовує основних правил поведінки військового персоналу на окупованих землях, тому дуже часто трапляються вбивства без поважної причини.

Кореспонденти підкреслюють, що Державний департамент критикує у звідомленні також багато інших держав на Заході і на Сході. У вступному слові до звідомлення Річард Шифтер, асистент державного секретаря для гуманітарних справ, підкреслює,

що значно поправилась ситуація на цьому відтинку в Совєтському Союзі і в Мадярщині, хоч треба радше говорити про сповільнення переслідувань і порушення прав людини, як про систематичний зворот до цілковитої поправки. Деякі сателітні країни, наприклад, Румунія, Болгарія, Східна Німеччина, а навіть Чехо-Словаччина і Польща, підходять до справи прав людини з позиції власних комуністичних інтересів і не все беруть до уваги Універсальну декларацію прав людини Організації Об'єднаних Націй.

У західній гемісфері звідомлення вираховує такі держави, як Ірак, Іран, Бурунді, Судан та інші. Шифтер підкреслює, що Ізраїль все був в центрі уваги ЗСА, у цьому і в інших відношеннях, бо він отримав від Америки ненайбільшу матеріальну допомогу на систематичній базі. «В цьому випадку ми маємо право критикувати заприязнені з нами держави, коли вони отримують від нас більшові суми допомоги. В такому випадку частина їхньої поведінки, порушення прав людини, ідуть також на нашу адресу», заявив Шифтер.

У звідомленні говориться, що ізраїльські знищили принаймні 154 мешканців домі палестинців і понад 1,000 осіб опинилися без даху над головою, 108 будинків були частинно знищені вояками і цивільними поселенцями, які на окупованих землях творять своєрідну другу армію, озброєну автоматичною зброєю у протизагиду до арабів, які воюють камінням і іншими твердими предметами. Державний департамент відмічує також багато інших терористичних актів і порушень прав людини.

В АМЕРИЦІ

ОСТАННІМИ ТИЖНЯМИ дуже багато уваги присвячено справі 51-відсоткової підвишки для членів Конгресу бо, як виявляється, платники податків виявили досить загрозливий спротив. Мабуть найбільше обурили голоси посилалися телефонічною дорогою до радіостанцій у цілій країні. Радіослухачі в Гюстоні, Лос-Анджелесі і Дітроїті просто засипали своїми обурливими коментарями радіомовлення в цих місцевостях до такої міри, що продюсенти мусили додавати чи радше переставляти цілі програми на домагання радіослухачів, що кінце хотіли провадити далішні дискусії саме тільки на цю тему. Коментари «країна має дефіцит, то чому підвишки», «підвишки для виборних урядовців повинні бути поставлені під голосування» та їм подібні розносяться на хвилях етеру, екраннах телевізії і в газетних шпальтах по цілій країні.

ПЛАТНИКИ ПОДАТКІВ шойно в цьому році відчують зміну податкових законів, що стали законом у 1986 році. Знову прислухатися до знавців того діла, то деякі платники податків будуть користатися з найнижчих ставок плачення податку від Другої світової війни. За їхніми даними, біля 60 відсотків платників податків заплатять тільки 15 відсотків зі своїх прибутків. Отже бодей цього року платники податків матимуть змогу втішатися щедрими зворотами від податкового уряду. Все ж таки урядовці податкового уряду закликають громадян ставитися уважно до приготування своїх податкових формулярів.

ГУБЕРНАТОР СТЕЙТУ МИШІГЕН Джеймс Бленчард, у своїй річній промові в столиці стейту Ленсінг, що її він виступав у вівторок, 7-го лютого н.р., запропонував новий план для жителів свого стейту, що вже заздалегідь викликав велике зацікавлення не тільки в Мишигені, але й в цілій країні. Ціллю його плану є допомогти родинам середньо-заробіткової групи стати власниками житлових будинків, не зважаючи на ціну даної хати. План базується на мінімальних місячних виплатах у формі закуплення бондів майбутніми домовласниками, а стейтвий уряд зобов'язується доплатити потрібну різницю, якщо прихід з бондів впродовж трьох до 10 років не буде вистачальним на задовток.

ДРУГИЙ РАЗ ВПРОДОВЖ трьох місяців організація, що займається спостереженням т. зв. угруповань, які пропагують вищість білої раси, остерігає громадянства Америки а зокрема поліційні власті, що ці групи починають з'єднуватися в одну організацію. Далше у своєму звіті ці ж дослідники твердять, що ще від 1960-х років, коли змагалися за рівноправність чорних громадян, не було такого зросту нападів, атакувань з боку цих організацій. Метою звітодавців є привернути увагу відповідальних властей, щобши усвідомили собі про ріст цієї нової загрози в Америці.

БАГАТО ВЖЕ ГОВОРИЛОСЯ та писалося про те, що є велика різниця між попереднім президентом Роналдом Регеном і теперішнім Джорджем Бушом, як в підході до справ, так і в поведінці. Однак найбільш помітною зміною є те, що коли президент Буш заспригав, що крісло, на якому він сидить у своєму бюрі є дуже низьким, він не дав наказу своїм працівникам це поладнати, але підпис крісло показав на бюрці, розкрутив шпору та зробив відповідну поправку. Присутні його співпрацівники з великим здивуванням приглядалися.

СВОБОДА

FOUNDED 1983

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302. Svoboda (201) 434-0237. UNA (201) 451-2200.

Subscription: 1 year - \$40.00 6 months - \$22.00 3 months - \$12.00. UNA members 1 year - \$15.00. Change of address - \$1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:

Svoboda, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Tel: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00 на півроку \$22.00 на 3 місяці \$12.00. Для членів УНСОЮЗ \$15.00 річно. Замовлюючи зміну адреси \$1.00. Чеки, грошові перекази виставляти на "Свобода".

P.O. Box 346

Jersey City, N.J. 07303

Сахаров у неласці в Горбачова?

Андрей Сахаров — це московський учений-фізик, член Академії Наук, який допоміг винайти ще страшнішу, як атомову, водневу зброю. Але він дістав нагороду Нобеля не, як учений-винахідник, а як відважний борець за права людини. Він не вагався приймати у себе закордонних кореспондентів і виступати перед ними правду про відносини в СРСР. Це врешті набридли Брежнєву і він заслав Сахарова та його дружину, відому під її дівочим прізвищем Боннер, до міста Горький, де він перебував сім років під домашнім арештом, ізольований від зовнішнього світу. Коли до влади прийшов Горбачов — він відвідав Сахарова і дозволив йому повернутися до Москви та до своєї праці в Академії Наук. Сахаров не знаходив достатніх слів похвали для Горбачова і його гласності та перебудови. Але, будучи інтелектуальною людиною, Сахаров швидко зорієнтувався в ситуації, у якій опинилася союська імперія із щораз гіршою економікою, якої не міг — при всій найкращій волі — санувати Горбачов, бо ввесь союський велегетський бюрократичний апарат солідаризувався з консервативним крилом у Політбюро, не бажаючи собі ніяких реформ, які позбавили б теплої посади партійних вельмож. Гласність ввела в пресі писати речі, за які, за попередників Горбачова, покарали б, "психушкою", або ГУЛагом, і облегчила закордонним кореспондентам перевіряти в розмовах з авторитетними особами, — що діється і що буде діятися в імперії. Отож, в минулому тижні у паризькому щоденнику "Le Figaro" появилася інтерв'ю з Сахаровим на тему сучасної і майбутньої ролі Горбачова. Сахаров розумно заявив, що він не вірить в довготривалість теперішньої влади Горбачова, бо "або його скинуть, або будуть диктувати йому свою волю".

Ясно, що це не могло сподобатися генеральному секретареві та водночас президентові СРСР Михайлові Горбачову. В офіційному щоденнику "Ізвестія" появилася передова стаття, в якій закинуто Сахарову, що він відмовує "фантазі" та його виступ перед чужинцями журналістами фантастичні історії про внутрішні справи "вітчизни". Виходить, що скінчилася ідилія між Сахаровим, який став в СРСР і в міжнародному світі наче символом боротьби за права людини, і що водночас виправдалася українська народна мудрість, яка давно вже ствердила, що "за правду б'ють". Сахаров сказав правду, дармащо його передбачування розвитку подій у СРСР також тільки гіпотетичне. Бо ані Андрей Сахаров, ані ніхто інший в самому Союзі не міг і поза ним не в силі правильно і вірно передбачити, яким шляхом піде далший процес подій в імперії. Твердження Сахарова, як і всіх західних коментаторів, що влада Горбачова сперта на дуже кволих і хитких ногах, спирається на логічному розумуванні. Доля Горбачова і всієї союської імперії залежить від покращання чи погіршення тамошньої економіки.

Сахаров не завершив свого твердження логічним висновком: разом з упадком Горбачова, або вже за його наступника, чи наступників, провалиться вся імперія, яка не може існувати вічно в ситуації, коли карткова система охопила вже не тільки м'ясо і масло, але й дитячі одяги й обов'язкові в СРСР уніформи для школярів. Імперія не може втриматися, коли гласність осмілила людей і одна за одною союські складові частини, "самостійні республіки", домагаються щораз більшої свободи, покликаючись на ленінську конституцію, яка "дозволяє" тим республікам "відділитися". Кремлівська влада за Горбачова чи за будь-якого іншого партійно-державного диктатора не може дозволити на "атделеніє", бо це рівнозначне з самогубством. Не може теж виректиса Маркса, — що було би ще наймудріше, — бо тоді розлетівся би весь цей могутній партійнодержавний апарат, який тримається свого жолоба. А без звороту в сторону приватної власності і свобідної від державної контролю продукції та розподілу — не заповняться порожні полиці у крамницях. Знову ж далше погіршення економіки погрожую голодом, бо вичерпується запас сибірського золота, яким Москва щорічно платить Австралії, Аргентині, Америці й Канаді на мільйони тонн збіжжя і зерна.

Це і є те заврожене коло, з якого Горбачов шукає виходу. Балакує Сахарова не подобається Горбачову, але й усі далші компліменти на адресу гласності і перебудови нічого не допоможуть, поки крамниці будуть порожні.

Микола Плавак

ЗА ПРАВИЛЬНУ ОЦІНКУ ОПОЗИЦІЙНИХ РУХІВ В УКРАЇНІ

II.

публік" (очевидно що вони мають сучасні складові республіки СРСР).

Дехто вважає що це може бути підкреслення "тактичних мотивів" щоб не насторожувати до їхніх вимог московського центру. Я не вірю що це є причиною такої постанови, бо московський центр становить до УГСПІ-ли не буде базувати на поодинокі точки, а радше на цілість документу. Мені здається що може багато важливіше справою є усвідомлення УГСПІкою що її завданням є... у всьбічній активізації народних мас, у виробленні в них механізму участі народу у правлінні державою та надійного контролю за державним апаратом.

Бож справді український народ мав змогу вирішувати свою долю і вибирати форми державного життя 50 років тому лише в Карпатській Україні, а на всіх інших територіях України він того права не мав і не може ним користуватися — вже понад 70 років. Незалежності від того, яким міркуваннями кермувались автори тих пропозицій слід підкреслити, що останні місяці вказують на те, що М. Горбачов зовсім не пішов шля-

хом радикальної ломки державного устрою СРСР, а ним пропонувані зміни в проєкті конституції — далекі від дійсної демократизації союського суспільства.

Точка третя — присвячена справі федеральної конституції СРСР а точка четверта — конституції України.

Автори дуже слушно запропонували далекобаччі зміни як в одному так і другому випадку, які випливають із міжнародних зобов'язань уряду СРСР, з принципів необхідної децентралізації, усунення імперіалістичного терміну "радянський народ", уточнення прав і обов'язків громадян України — одначе дотепер відомі проєкти нової конституції не лише не узгодили вимог і пропозицій УГСПІ-ли, але навпаки, наприклад, в справі виборів пороблено зміни, які всеукраїнська Координаційна Рада УГСПІ 18-го грудня 1988 року засудила такими словами:

На останній сесії Верховної Ради СРСР зроблено крок назад навіть порівняно із сталінсько-брежнєвськими конституціями. Узаконено прямі вибори як Верховної Ради СРСР, так і наділено надто широкими повноваженнями Голови

Верховної Ради СРСР, що створює передумови для особистої диктатури з парламентським її прикриттям".

У точках 5-й і 8-й УГСПІ-ла затримує питання штучного перемішування населення СРСР, багатолітньої політики русифікації і щоб запобігти тому станові в Україні — "Ми вимагаємо негайного конституційного визнання статусу української мови як державної мови республіки".

Це одна з цих справ, яка знайшла справді широкий вияв підтримки різних прошарків населення України і почався процес розгляду цього питання Верховною Радою СРСР (покищо комісії) і можливо що в цій справі не лише широка громадськість України, але й урядові кола наразі займуть прихильне становище. Не перебігаючи наперед фактів варто підкреслити, що навіть такий русифікатор України як В. Щербинський змушений під тиском публічної opinio obiecti поліпшення на тому відтинку. Очевидно, що від об'єднання до конкретних дій — далека дорога!

Дуже влучно в точці 7-й УГСПІ-ла з'ясувала своє позитивне становище до національних меншин в Україні гарантувати їм культурно-національну автономію в українській державі та на створення національно-територіальних адміністративних одиниць.

Продовження буде.

Роман Кухар

Вибрані твори В. Стуса в англійському перекладі

Василь Стус, "Вибрані твори", переклав і зредував Ярополк Ласовський, вступ Юрія Шевельова в перекладі з української мови в порядку, з його уведенням, біографія поета, заувагами до тексту й замітками наприкінці книжки, обкладинка Миколи Левицького, світлина з різних періодів життя Василя Стуса, список членів міжнародного Комітету для найменування поета Нобелівським лауреатом, названі патрони видання, "Український Вільний Університет, Мюнхен, та Федерація ім. Лариси й Уляни Целевич-Стецюк при ОЖ ООЧСУ, Нью Йорк, 1987, ст. 165.

Хоча приготування для оцінки Комісії Нобелівської літературної нагороди на рік 1986 вибір поетичних творів Василя Стуса не зазнав свого побажаного здійснення із-за передчасної смерті поета в 1985 році в концентраційному союському таборі в Кучино, біля міста Перм у Московщині, все ж таки добірка творчості в англійському перекладі зможе знайти доступ до англомоного читача. В цьому й особлива цінність цього чепурно виданого одностомника. Видання цінне теж для українського читача, бо паралельно з англійськими перекладами пліч-о-пліч поміщено й оригінальні вірші поета українською мовою, що у своїй більшості, точно датовані.

Добір перекладів Ярополка Ласовського базується на двох, виданих ще до 1985 року поетових збірках, із чого взято під увагу тільки неримовані вірші (типу "vers libre"), як найпридатніші для виконання перекладного завдання у надто короткому, визначеному для того реченні. Ця обставина, зрозуміло, обмежує сприйняття англомоном читачем цілісності поетичної творчості Василя Стуса до однієї категорії віршів, не кінце найпитомішої йому, але ж за даних умов саме так здійснений вибір виявився необхідним. Добре, що тут зроблено й деякі винятки, бо до збірки суцільно неримованих віршів такі включено, з користю для загальної картини, три римовані репрезентації (теж у римованій редакції перекладів), між ними й відомий, мішний, емоційно наснажений вірш "Ярий, душе ярий, а не ридай" (пам'яті скрито вибито злочинними органами КГБ мисткині-патріотки Алли Горської).

Без уваги на неповний характер перекладної добірки Стусової творчості, зумовлений реченнями й технічними перепонами, й вершини тут матеріал і дає проглядне уявлення тем і прикметного стилю небуденного поета, вилонюючи його самотні, неповторну силуету безстрашного національного борця, прис-

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

Why have you prophesied the

suffering

of self-denial in the moment

when I

became myself?...

(англійська версія):

... Please tell, why have you

made this world into

a gift for me, so that I

swore to serve it

faithfully until my dying day?

HELP WANTED

СОЮЗІВКА

ПОШУКУЄ

РОБІТНИКІВ:

- ГОСПОДАРЯ (Maintenance)
- ГОСПОДИНЮ ДО ЗАРЯДЖЕННЯ КИМНАТ (Head Housekeeping)
- РОБІТНИКІВ ДО ЗАГАЛЬНОЇ ПРАЦІ (кухаря і кухонних помічників)

Платня після умови. Постійна праця (Benefits).

Телефонувати або писати:

SOYUZIVKA

Ukrainian National Ass'n. Estate
Foordmore Road, Kerhonkson, N.Y. 12446
Tel.: (914) 626-5641



Вже появилася
книга
**A THOUSAND
YEARS OF
CHRISTIANITY
IN UKRAINE**
„Тисяча років
Християнства
на Україні“
(англійською мовою)

Хронологія Християнства на Україні від 1-го століття до 1988 року. Великий формат, багато фотографій і ілюстрацій (такі кольорові), тверда обкладинка, літосуваний папір. Видання Сполоскилу і Краєвого Комітету Тисячоліття Християнства на Україні у США, 1988. Балтимор, стор. 312, ціна 50.00 дол.

Набувати у книгарні Свободи

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Мешканців штату Нью-Джерсі обов'язує додати до ціни 6% штейнгоу податку

Найкращий дарунок

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ —
НЕОБХІДНА КНИЖКА ДОМА І В ШКОЛІ!

ПОДБАЙТЕ,

щоби в кожній публічній бібліотеці була
повна і стисла двотомоваЕнциклопедія України
в англійській мові

ЦІНА
Том I. \$95.00
Том II. \$95.00
Хто замовить ОБА ТОМИ платить \$170.00
включно з пересилкою

Замовлення і належність ТІЛЬКИ ЧЕКАМИ або ПОШТОВИМИ ПЕРЕКАЗАМИ (М.О. і слати)

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

ЦІНИ ОГолошень

у щоденнику „Свобода“ та у „Ukrainian Weekly“

ЦІНИ ОГолошень у щоденнику „СВОБОДА“

1 інч через одну шпальту — за академії, посмертні згадки, розшуки, подяки	\$ 6.00
1 інч через одну шпальту — за приватні концерти, бизнесові оголошення (забави, фестивали, пікніки, бенкети, банки, продажі домів і т.д.)	\$10.00
Оголошення на 8 шпальт, без огляду на їх зміст по за кожний інч (1 інч x 8 шпальт)	\$10.00
Якщо до оголошення включається знімок — коштуватиме додатково	
Фоторепродукція на одну шпальту	\$ 8.00
Фоторепродукція на дві шпальти	\$10.00
Фоторепродукція на три шпальти	\$12.00

Оголошення на чергові число мусить впасти до Адміністрації
2 дні перед появою числа.ЦІНИ ОГолошень в англійськом тижневику UKRAINIAN WEEKLY
(НЕДІЛЬНЕ ВИДАННЯ)

1 інч через одну шпальту — за академії, посмертні згадки, розшуки, подяки	\$10.00
1 інч через одну шпальту — за приватні концерти, бизнесові оголошення (забави, фестивали, пікніки, бенкети, банки, продажі домів і т.д.)	\$20.00

Оголошення на чергове, недільне видання, мусить впасти до Адміністрації
до ПОНЕДІЛКА

Телефонічне оголошення НЕ ПРИЙМАЄТЬСЯ, тільки КЛЕПСИДРИ

Посвідки заповнених рахунків за оголошення висилаємо тільки на спеціальне
прохання.Науковий симпозіум, присвячений
творчості Лесі Українки

В дні 8-10-го листопада м.р. відбувся у Мюнхені Науковий симпозіум на тему „Лесі Українки і західноєвропейська література“, в якому взяли участь відомі літературознавці (в тому числі не тільки славісти), що цікавилися сюжетними проникненнями і літературними течіями у світовій літературі. Симпозіум підготував відомий науковець і літературознавець проф. Ю. Бойко-Блохін і в ньому взяли участь наші німецькі науковці.

Програма симпозіуму розподілена була на три сесії, які відбувалися вчора вранці, впродовж трьох днів і провадилися німецькою мовою.

Симпозіум відкрив у понеділок, 8-го листопада, діючий ректор (тепер президент) Мюнхенського Максимилянського університету проф. В. Штайнманн у теперішній просторій залі сенату. У своєму привітальному слові проф. В. Штайнманн привітав проф. Ю. Бойка, професора-презентів і учасників (около 90 осіб, у тому числі українців), а серед них проф. Б. Т. Цюрю, ректора УВУ, і проф. В. Янева. Ректор наголосив велике значення симпозіуму, присвяченого літературній творчості Лесі Українки, — відомої української поетеси, 75-ліття смерті якої вшановують учасники симпозіуму цією науковою сесією.

Симпозіум започаткував короткий вступним словом організатор проф. Ю. Бойко. Він згадав про ціль цього наукового симпозіуму, що його завданням було представити літературну творчість Лесі Українки у її правдивій духовній величчю, особливо її драматичну творчість, що тематикою сягає вершин світової літератури, але яка, на жаль, через мовні труднощі мало відома західноєвропейським літературознавцям, щоб тим гідно вшанувати 75-ліття її відходу у вічність.

Учасників симпозіуму привітав від УВАН-у в ЗСА проф. О. Біланок, що побував у Мюнхені в Інституті ядерної фізики з науковою відпусткою.

Дуже влучну характеристику нашого духовного від-

родження начеркнув проф. Г. Глясслер у своїй доповіді „Духовне переродження ситуація в Україні на переломі останнього століття“, в якій він дав влучний огляд українських партій і навігів процес нашого національного відродження; він представив те підгрунтя, духовну основу, на якій формувалася світогляд поетеси, та тодішню дійсність, що позначилося в її поетичній творчості, в її драматичних поемах і публіцистиці.

Доповідь проф. П. Оларченка (Вашингтон), у відсутності автора, відчитав д-р Й. Гагн. У своєму рефераті „Ясні і темні сторінки у житті Лесі Українки“ автор навігів життєвий шлях поетеси, звернувши увагу на вплив на її світогляд її дядька М. Драгоманова, професора Софійського університету в Болгарії, на її всебічне вдосконалення і ознайомлення з класичною літературою і дальший її духовний розвиток.

В кінцевій доповіді в цей день проф. Ф. Шольц (Мюнхен), відомий літературознавець, розглянув порівняльно „Легенду про Трістан“ і її представлений Лесею Українкою, на підставі поетеси „Ізоляда білоручка“. Доповідач зобразив сюжетно що легенду і в інших творах, і тим представив її мандрику у світовій літературі. Досі світове літературознавство цього твору Лесі Українки не розглядало.

Чергові сесії симпозіуму (у вівторок 9-го і в середу 10-го листопада) відбувалися у Нимфенбурзькому замку, у залі, що є під патронатом фундації К. Ф. Зіменса (Зіменсштіфунг). Розпочав сесію проф. Г. Роте (Бонн), відомий літературознавець. Тема його доповіді „Кассандра — драма Лесі Українки і її місце у світовій літературі“. Він дав детальну аналіз цій драмі в поетичному і сюжетному аспекті, і при цьому розкрив її символіку — навігів порівняльно її сюжетні варіанти у світовій літературі.

Реферат проф. І. Качу-

ровського (Мюнхен) на тему „Ісус Христос і античний світ у творчості Лесі Українки“, при відсутності автора, відчитала пані Шаллер (дружина відомого славісти). Проф. І. Качуrowsкий розглянув сюжетно і тематично поезії і драми поетеси, які відтворюють античні статті і їхню духовність, та представив тим шлях до релігійної містики поетеси.

Проф. Ю. Бойко у доповіді на тему „Лесі Українки і розвиток західноєвропейських літературних стилів“, дав порівняльний аналіз поетичних стилів у творчості поетеси, зокрема її драм, та показав її шлях розвитку в напрямку злиття неоромантизму із неокласицизмом.

Не прибув до Мюнхену, не одержавши урядового дозволу у Празі, проф. М. Неверлі (Братислава), який зголосив доповідь на тему „Точки схожості у творчості Лесі Українки і Н. Ф. Гоманншталя“.

Для порівняння поетичного звучання твору — в оригіналі і перекладі рецензію поетеси „Завжди терновий вінець“ виконала за дикторським хистом Марта Гарасовська українською мовою, а паралельно мистецький текст німецькою мовою, у перекладі д-ра Й. Гагна, виконала Бянка Ботева.

Свій реферат проф. Ю. Вертгаймер (Мюнхен) дещо обмежив і змінив тематику. Тема його доповіді була „Німецька література на переломі століття і Лесі Українка“, а він заторкнув Христологічні питання у творчості Лесі Українки, і несподівано для керівництва був доповідцем лівого напрямку.

Учасник симпозіуму проф. Яр. Рудницький (Монтреаль) розглянув „Драму Лесі Українки „Орґія“ на тлі трагедії грецької культури під пануванням римської імперії“. Він дав коротке резюме німецькою мовою, а доповідь говорив англійською. На тлі цієї драми доповідач розглянув актуальне питання культури в кон-

тактах, і в цьому випадку — плянове нищення завоюваннями чужої провідної верстви її культури, що й представила Лесі Українка у своїй драмі.

Кінцеву сесію започаткував проф. А. Кіпа (Філадельфія), який дав порівняльний аналіз неоромантичних творів Г. Гауптмана і Лесі Українки, в тому драми „Лісова пісня“. Він розглянув драми Гауптмана і виявилось, що Лесі Українка не стояла під впливом цього видатного драматурга, а лише застосовувала і вдосконалювала образну і естетичну систему його поглядів.

Проф. М. Кукловський (Краків) у своїй доповіді дав потрясальний аналіз сценічної драми Лесі Українки „У луші“.

Питання трагізму боротьби проти нещасних ідей духовності і питання зради розглянув доц. Й. Гагн (Мюнхен), у доповіді про поему Лесі Українки „На полі крові“ в традиції драми про Юду, тобто на тлі теми про Юду Іскаріота у світовій літературі.

Паралельну рецензію поеми Лесі Українки „Якби мого життя“ виконала за дикторським хистом Ганя Шепко, у супроводі мистецького німецького перекладу д-ра Й. Гагна, який читала Бянка Ботева.

Кінцеву доповідь мав проф. Е. Ведель (Регенсбург) на тему „Поезія Лесі Українки і її паралелі в європейській поезії“. Як відомий літературознавець, проф. Е. Ведель розглянув паралельно стилі поезії Лесі Українки на тлі зразків західноєвропейської поезії і показав, що наша поетеса стояла на вершині європейської ліричної творчості свого часу.

Треба підкреслити, що завданням цього симпозіуму було показати, що Лесі Українка зробила свій поетичний і естетичний вклад не лише в українську, але й у світову літературу і це завдання було виконане. Доповіді були на високому науковому рівні.

На закінчення симпозіуму прозвучала мелодія Што гаренка, присвячена поетесі.

Д-р Б. Кузь

3 ДНЯ НА ДЕНЬ ЧИМ раз більше розгоряється боротьба між законодавцями про те, чи підвищити їхні платні на 51 відсоток чи ні. У четвер, 2-го лютого, в Сенаті переважалою більшістю голосів, 95 до 5, передисловано резолюцію анулювати законопроект про пропонувану підвищення для конгресменів та інших високопоставлених урядовців. В кожному разі ця справа набирає суперечності, а з огляду на те, що Конституція забороняє знижувати платні федеральних суддів, то якщо ця поправка платенні увійде в життя згідно з планами 8-го лютого н.р., а оскільки буде відкинута для конгресменів чи знижена, то федеральні судді задержать свої підвищення конституційним правом.

НАТАЛІЯ МАКАРОВА, ЯКА після 18 років перебування на Заході поїхала з візитою до СРСР, щоб там відвідати свою маму і знайомих, виступила в Ленінградському театрі опери і балету. Понад 1,800 осіб, які заповнили зал театру, привітали Макарову бурхливими оплесками. „Коли я вийшла на сцену і стрінулася з таким привітанням, мені заперло віддих“, — заявила після імпреси Макарова кореспондентам. Того вечора її партнером в танці був Александр Сомрат. Н. Макарова думала, що вже ніколи не виступатиме на сцені Кіровського театру.

ПРЕДСТАВНИК ФЕДЕРАЛЬНОЇ прокуратури Західної Німеччини Александер Прехтель повідомив, що під час веденого слідства проти колишнього американського військового Клайда Лі Конрада виявилось, що він передав багато більше засекречених інформацій для комуністичної розвідки, як загаломно припускали на початку. Прехтель вважає, що передані інформації дуже пошкодили безпеці Заходу, зокрема Північно-Атлантичному Оборонному Союзові (НАТО). Конрад був заарештований органами безпеки в серпні минулого року. З огляду на його довгу шпигунську діяльність і характер шпигунства його можуть засудити на доживоття.

ВІДПІШЛИ

• ВІД НАС •

ВАСИЛЬ КОГУТ, член УНС Відд. 20-го в Літпорті, Мінн., номер 1-го листопада 1988 року на 54-му році життя. Нар. 10-го квітня 1934 року в селі Маркопіль, Україна. Залишив у смутку дружину Джанесу. Похорон відбувся 5-го листопада 1988 року на цвинтарі Розленд Парк в Берклі, Мінн. Вічна йому Пам'ять!

Д. Куропас, секр.

МАРІЯ МАКСИМОВИЧ ЛЕБЕДИН ПІЛАТ, член УНС Відд. 342-го Т-ва „Запорозька Січ“ в Картерет, Н.Дж. померла 12-го серпня 1988 р. на 100-му році життя. Нар. 15-го червня 1888 року в Австрії. Членом УНС стала 1916 року. Залишила у смутку сестринку Юлію Фрост. Похорон відбувся 13-го вересня 1988 р. на цвинтарі Св. Володимира в Джексоні, Н.Дж. Вічна їй Пам'ять!

Елізабет Погода, секр.

ПЕТРО ТКАЧУК, член УНС Відд. 157-го Ім. Св. Арх. Михаїла в Чикаго, Іл. номер 8-го грудня 1988 року на 70-му році життя. Народився 1919 року на Україні. Членом УНС став 1951 року. Залишив у смутку дружину Софію, двох синів Петра мол. і Микола з дружиною Вікторією, та дві внучки, Кристал і Нікі, а на Україні дві сестри Христині і Анію. Похорон відбувся 10-го грудня 1988 року на цвинтарі Св. Миколая в Чикаго, Іл. Вічна йому Пам'ять!

Володимир Матичак, секр.

ВІЛЬГЕЛЬМІНА ЮРЧИ-ШИН, член УНС Відд. 281-го Ім. Тараса Шевченка в Бейлон, Н.Дж. померла 20-го грудня 1988 року на 68-му році життя. Нар. 1921 року в селі Кориківка, Україна. Членом УНС стала 1955 року. Залишила у смутку мужа Петра, дочку Анію Губерт і сина Петра. Похорон відбувся 23-го грудня 1988 року на цвинтарі Св. Хреста в Н. Арлінгтоні, Н.Дж. Вічна їй Пам'ять!

Мирон Сірий, секр.

ВАСИЛЬ Ф. ВАЙНЕР, член УНС Відд. 130-го Б-ва Св. Володимира в Нью-Йорку, Н.Й. помер 10-го грудня 1988 року на 92-му році життя. Нар. 1-го березня 1896 року в Австрії. Членом УНС став 1944 року. Залишив у смутку дружину Анастасію, сина Марсела, дочку Мері Енн Лотоміч і Елєн Кларк, 11 внуків і 11 правнуків. Похорон відбувся 12-го грудня 1988 року на цвинтарі Св. Бернарда в Рарітані, Н.Дж. Вічна йому Пам'ять!

Юрій Юрків, секр.

ОЛЬГА ГЕВРИК, член УНС Відд. 62-го Т-ва „Згода“ у Філадельфії померла 5-го грудня 1988 року на 74-му році життя. Нар. 1915 року в Тусановичах, Зах. Україна. Членом УНС стала 1953 року. Залишила у смутку мужа Богдана, сина Тита з дружиною Софією, трьох внуків: Адріана, Романа і Олександра, брата Теодора з родиною та близьку і дальшу родину. Похорон відбувся 8-го грудня 1988 року на цвинтарі Св. Андрія в Баявд Бруку, Н.Дж. Вічна їй Пам'ять!

Валерій Васильків, секр.



26 First Avenue
New York, N.Y. 10009
Tel.: (212) 473-3550

ПРЕКРАСНІ ПИСАНКИ (правдиві та дерев'яні) в різних
взорах та в різних цінах.

• РІЗНЕ •

Музика в найкращих
українських традиціях!
(Весілля, христини, кохання)

СЛАВКО КОСІВ
на акордеоні, піанно або з цілою
оркестрою.

Тел.: (212) 792-1709
Satisfaction or your money back!

HELP WANTED

Самітна старша жінка в Глен
Спей, Н. Й. коло „Верховини“
пошукує

СТАРШУ ЖІНКУ
для товариства і малої помочі
в хаті. Мешкання і харчі без-
платні. Телефонувати:
(914) 856-3223 або (914) 856-6205

ПОШУКУЄМО ЖІНКУ

до опіки над одною дитиною і
до легкої домашньої праці.
Мешкання на місці. Телефонувати
після 7-01 год. веч.

(201) 299-8638

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО — директор

Родина ДМИТРИЙ

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ШИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Баявд
Бруку і перенесенням тіл
в Останків з різних країн
світу

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на
цвинтарях св. Андрія в Баявд
Бруку, св. Духа в Емптон-Бруку,
та інших

відоміа СОПІДНА

ФІРМА

Cypress Hills

Monuments

Власник — українець

ВОЛОДИМИР

БІЛАНСЬКИЙ

К. М. КАРДОВИЧ

О. ПОБАЧЕВСЬКА

800 Jamaica Avenue

Brooklyn, N.Y. 11208

Tel.: (718) 277-2332

Відкриваємо кожний день, суботу
включно від 9 до 5 по пол.На бажання і для вигоди клієнтів
радо заїдемо до Вашого
дому з проєктами й порадами.